



CHÚA NHẬT III MÙA CHAY [A] † 08/03/2026

“**M**ùa Chay là thời gian mà Giáo hội, với sự ân cần đầy từ mẫu, mời gọi chúng ta đặt màu nhiệm Thiên Chúa vào lại tâm điểm của đời sống mình, để đức tin của chúng ta tìm lại được sức bật và tâm hồn chúng ta không bị phân tán giữa những lo âu và xao nhãng của cuộc sống hằng ngày.

Mọi hành trình hoán cải bắt đầu khi chúng ta để cho Lời Chúa chạm đến mình và đón nhận Lời ấy với một tinh thần nhu thuận. Vì thế, có một mối liên hệ giữa hồng ân Lời Chúa, không gian tiếp đón mà chúng ta dành cho Lời, và sự biến đổi mà Lời ấy thực hiện. Do đó, hành trình mùa Chay trở thành một cơ hội thuận tiện để lắng nghe tiếng Chúa và làm mới lại quyết định bước theo Đức Kitô, cùng Người tiến lên Giêrusalem, nơi màu nhiệm cuộc khổ nạn, cái chết và sự phục sinh của Người được hoàn tất”.

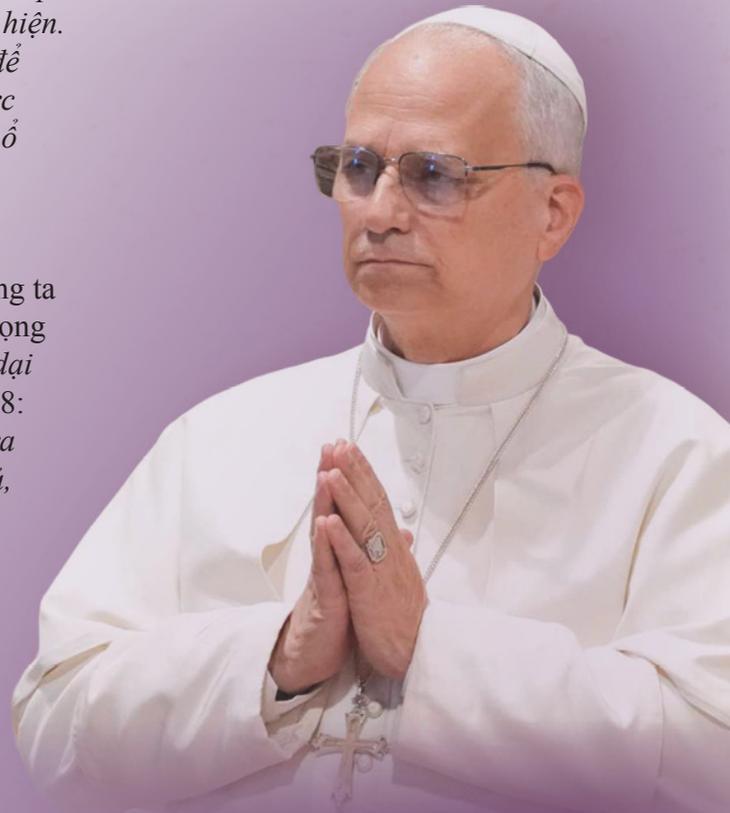
Ông Bà Anh Chị Em thân mến,

Sứ điệp Mùa Chay của Đức Thánh Cha Leo XIV mời gọi chúng ta xem lại cái gì là ưu tiên trong cuộc sống của chúng ta. Danh vọng chẳng? “Kìa thiên hạ thấy người khôn cũng chết, kẻ ngu đần dại dột cũng tiêu vong, bỏ lại tài sản mình cho người khác” (Tv 48: 11). Tiền bạc chẳng? “Đừng sợ chi khi có kẻ phát tài, hoặc cửa nhà tăng thêm vẻ phong lưu, vì khi chết, nó đâu mang được cả, kiếp vinh hoa chẳng theo xuống mộ phần” (Tv 48: 17 – 18). Tình cảm chẳng? “Nhưng rồi nó cùng tổ tiên về chung kiếp, chẳng bao giờ còn được thấy ánh dương” (Tv 48: 20). Nhưng phải nhất là Thiên Chúa trở nên trung tâm điểm và chi phối toàn bộ đời sống chúng ta. Ấy thế, ngày qua ngày, chúng ta lại để những dự tính, kế hoạch, tình cảm, đam mê đi từng bước từng bước thâm xâm chiếm và điều khiển cả lòng trí chúng ta. Mùa Chay là thời điểm thích hợp để sắp xếp lại những thứ tự ưu tiên cho cuộc đời chúng ta. Quý vị đã bắt đầu chưa?

Lm. Phanxicô Assisi Đặng Phước Hòa, CSSR.

Quản Xứ

## SỨ ĐIỆP MÙA CHAY 2026 CỦA ĐỨC THÁNH CHA LÊO XIV



**SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

**MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY**

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**



**THÁNH LỄ TRONG TUẦN**

**CHÚA NHẬT**

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy \*5 PM, 7 PM (Eng)
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

**THỨ HAI - THỨ SÁU**

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

**THỨ BẢY**

Khấn Đức Mẹ HCG 5:30 PM  
Thánh Lễ 8 AM, \*5 PM & 7 PM

**THỨ NĂM TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG**

Adoration (Eng) 7:45 PM - 8:15 PM

**THỨ SÁU HÀNG TUẦN**

Chầu Thánh Thể 6:30 PM - 7 PM

**THỨ SÁU TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG**

Chầu Lược 7:30 AM - 6:30 PM

**✠ Giải Tội**

- Thứ Hai - Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều
- Chúa Nhật không có Giải tội

**✠ Rửa Tội**

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2

**✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**

- Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ

**✠ Hôn Phối**

- Cần làm hồ sơ Hôn Phối tại Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới

**✠ Xức Dầu**

- Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (469) 797-8070 / (214) 924-8359

**✠ Đám Tang**

- Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo xứ hoặc (469) 797-8070

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073  
Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9AM - 2PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

**LỚP HỌC CHÚA NHẬT**

- ✠ Giáo Lý 11:00 - 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 - 15:00
- ✠ Thánh Lễ 12:15 🇻🇳 TNTT 15:15 - 16:15

**CHÁNH XỨ**

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, CSSR  
PHÓ XỨ

Lm Giuse Đình Tú, CSSR (469) 797-8070  
Lm Martin Nguyễn Cát, CSSR (346) 490-9800

**PHÓ TẾ**

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037  
Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

**VĂN PHÒNG GIÁO XỨ**

Phạm Tân (972) 414-7073

**HỘI ĐỒNG MỤC VỤ**

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

**HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH**

Trần Ánh Kim (214) 606-1956

**HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ**

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

**KHỐI PHỤ VỤ**

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

**BAN THỪA TÁC VỤ RƯỚC LỄ**

Nguyễn Thông (972) 977-5037

**BAN THỪA TÁC VỤ SÁCH THÁNH**

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

**BAN GIÚP LỄ**

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**CA ĐOÀN**

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Goan Vianney (469) 583-2788

**KHỐI GIA ĐÌNH**

**DỰ BỊ HÔN NHÂN & ĐẠI DIỆN TÒA ÁN HÔN PHỐI**

Lê Văn Tới (972) 422-0331

**CT THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH**

Nguyễn Lý (469) 328-4702

**KHỐI GIÁO DỤC**

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

**BAN GIÁO LÝ**

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR (417) 425-5160

**BAN VIỆT NGỮ**

Phan Thanh (214) 603-7674

**HỘI PHỤ HUYNH**

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

**ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ**

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

**BAN GIÁO LÝ DỰ TÔNG**

Phó Tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

**CÁC HỘI ĐOÀN**

**ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM**

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

**HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO**

Đỗ Thị Minh Tâm (214) 326-5058

**HỘI ĐẠO BINH ĐỨC MẸ**

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

**HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

**ĐOÀN THANH NIÊN PHANXICO ASSISI**

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

**MỤC VỤ GIỚI TRẺ**

Trần Linda (903) 975-3678

**NHÓM NGUỒN SỐNG**

Nguyễn Trí (214) 406-3475

**NHÓM LÀM ĐẸP NHÀ CHÚA**

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

**NHÓM BẢO TRÌ TT AN PHONG**

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

**BAN TRẬT TỰ**

Nguyễn John Phú (469) 360-5880

**BAN AN NINH**

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

**SAFE ENVIRONMENT OFFICER**

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**NHÓM BÁC ÁI**

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

**HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS**

Phạm Anh (469) 774-4319

**HỘI QUẢN GIÁO XỨ**

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

**NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)**

Văn Phòng Giáo Xứ (972) 414-7073

**ĐẠI DIỆN BẢO TRỢ ƠN GỌI**

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

**CÁC GIÁO KHU**

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Đức Minh (972) 768-0787

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

🌐 www.dmhcg.org 📧 dmhcggarland@gmail.com

📘 www.facebook.com/MotherofPerpetualHelpParish

# TUẦN PHỤNG VỤ

03 2026

- 08 **Chúa Nhật III Mùa Chay**
  - 09 Thứ Hai, Thánh Phanxica Rôma, nữ tu (n)
  - 10 Thứ Ba, Tuần III Mùa Chay
  - 11 Thứ Tư, Tuần III Mùa Chay
  - 12 Thứ Năm, Tuần III Mùa Chay
  - 13 Thứ Sáu, Tuần III Mùa Chay
  - 14 Thứ Bảy, Tuần III Mùa Chay
  - 15 **Chúa Nhật IV Mùa Chay**
- Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

## Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật 8/3/2026 @7PM

GK7 Ô/B Trần Đình Hiền 972-567-1772  
1012 Ocean Breeze Dr, Allen, TX 75013



Nếu muốn đọc kinh tôn vương tại gia đình xin gọi  
Trường Khu hoặc Văn Phòng Giáo Xứ (972) 414-7073

## GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.



THE MONTH OF MARCH IS DEDICATED TO THE  
**SAINT JOSEPH**

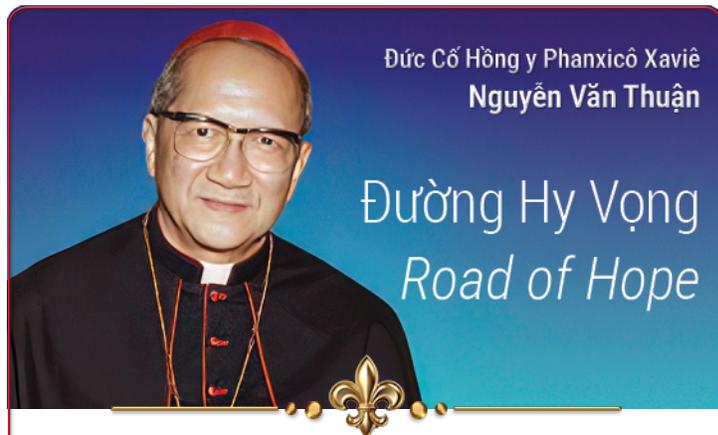
*Pray. Fast. Give.*

### ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền tươi đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được đề dăng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gởi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ [dmhcg.org](http://dmhcg.org), sau đó bấm vào mục “*Donation – Đóng góp online*”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.



Đức Cố Hồng y Phanxicô Xaviê  
Nguyễn Văn Thuận

Đường Hy Vọng  
*Road of Hope*

“Không nhượng bộ cho xác thịt,  
Không nhượng bộ cho lười biếng,  
Không nhượng bộ cho ích kỷ...  
Con không thể gọi đen là trắng, xấu là tốt, gian là ngay được”.

(Đường Hy Vọng, số 13 – TGM FX Nguyễn Văn Thuận)

# giải pháp THẮC MẮC CÔNG GIÁO

**Q&A:** *Thưa Cha, hai chúng con là người Công Giáo và sắp làm lễ cưới, nhưng chúng con muốn làm lễ cưới ở ngoài bãi biển ở Cancun để có những ảnh kỷ niệm đẹp, vậy chúng con có được phép hay không?*

**K**hi hai người Công Giáo chuẩn bị bước vào đời sống hôn nhân, đó không chỉ là niềm vui của riêng họ mà còn là niềm vui của toàn thể Giáo Hội. Hôn nhân trong Giáo Hội Công Giáo không chỉ là một sự kiện xã hội hay một buổi lễ mang tính truyền thống gia đình, nhưng là một bí tích thánh thiêng. Trong bí tích Hôn Phối, hai người tự do trao ban chính mình cho nhau trước mặt Thiên Chúa và Hội Thánh, hứa sống chung thủy trọn đời, yêu thương và nâng đỡ nhau, đồng thời sẵn sàng đón nhận và giáo dục con cái. Chính vì hôn nhân là một bí tích, nên Giáo Hội có những quy định nhất định về cách thức và nơi cử hành, nhằm bảo vệ ý nghĩa thiêng liêng và phẩm giá của bí tích này.

Theo giáo luật của Giáo Hội Công Giáo, khi hai người đã được rửa tội trong Giáo Hội kết hôn với nhau, việc cử hành bí tích hôn phối thông thường phải diễn ra trong nhà thờ hoặc nhà nguyện Công Giáo. Hôn lễ được cử hành trước mặt linh mục hoặc phó tế, cùng với hai nhân chứng. Điều này không phải chỉ là một quy định mang tính hình thức, nhưng phát xuất từ ý nghĩa thần học sâu xa. Hôn nhân Kitô giáo không phải là một việc riêng tư giữa hai cá nhân, nhưng là một biến cố trong đời sống của cộng đoàn đức tin. Nhà thờ là nơi thánh, nơi cộng đoàn tụ họp để thờ phượng Thiên Chúa, và cũng là nơi diễn ra các bí tích. Khi hôn lễ được cử hành trong nhà thờ, điều đó nhắc nhở mọi người rằng tình yêu của đôi vợ chồng được đặt nền tảng trên ân sủng của Thiên Chúa và được nâng đỡ bởi lời cầu nguyện của toàn thể Hội Thánh.

Chính vì lý do đó, những nơi như bãi biển, công viên, khu vườn, khách sạn hay khu nghỉ dưỡng thường không được xem là địa điểm thích hợp để cử hành bí tích hôn phối của hai người Công Giáo. Những nơi ấy có thể rất đẹp và mang lại khung cảnh lãng mạn cho một buổi lễ cưới, nhưng chúng không phải là không gian phụng vụ thánh thiêng. Vì thế, thông thường một linh mục Công Giáo không thể cử hành bí tích hôn phối trên bãi biển, kể cả ở những nơi nổi tiếng và tuyệt đẹp như Cancun.

Trong một số trường hợp hiếm hoi, có thể xin phép đặc biệt từ Giám mục giáo phận để cử hành hôn lễ ở một nơi khác ngoài nhà thờ. Tuy nhiên, những phép chuẩn như vậy thường chỉ được ban vì những lý do mục vụ nghiêm trọng, chẳng hạn như khi một trong hai người bị bệnh nặng hoặc có hoàn cảnh đặc biệt khiến họ không thể đến nhà thờ. Những phép chuẩn này hiếm khi được ban chỉ vì mong muốn có một lễ cưới ở một địa điểm đẹp hoặc mang tính du lịch. Vì vậy, trên thực tế, khả năng được phép cử hành bí tích hôn phối trên bãi biển thường rất thấp.

Ngày nay, nhiều đôi bạn trẻ mong muốn có một lễ cưới tại những địa điểm đặc biệt như bãi biển hay khu nghỉ dưỡng. Vì thế, một giải pháp thường được nhiều người lựa chọn là trước hết cử hành bí tích hôn phối cách chính thức trong nhà thờ theo đúng quy định của Giáo Hội. Trong thời điểm đó, hai người thực sự trở thành vợ chồng trước mặt Thiên Chúa và Hội Thánh. Sau khi đã lãnh nhận bí tích, họ có thể tổ chức thêm một buổi lễ hoặc nghi thức tượng trưng trên bãi biển tại Cancun cùng với gia đình và bạn bè. Buổi lễ

đó mang tính kỷ niệm và chúc mừng, nhưng không phải là việc cử hành bí tích.

Giải pháp này giúp đôi bạn vừa trung thành với đức tin và luật của Giáo Hội, vừa có thể thực hiện ước muốn tổ chức một buổi lễ cưới trong khung cảnh thiên nhiên đẹp đẽ. Nhờ đó, bí tích hôn phối vẫn được cử hành cách đúng đắn và trang nghiêm, trong khi niềm vui và sự sáng tạo của ngày cưới vẫn được thể hiện trong phần tiệc mừng hay nghi thức ngoài trời.

Cũng cần hiểu rằng nếu hai người Công Giáo chỉ tổ chức lễ cưới trên bãi biển mà không cử hành bí tích theo hình thức mà Giáo Hội quy định, tức là không có linh mục hoặc phó tế được ủy quyền chứng hôn và không có phép chuẩn của Giám mục, thì cuộc hôn nhân đó có thể không được Giáo Hội nhìn nhận là thành sự. Điều này có thể gây ra những khó khăn trong đời sống đức tin sau này, chẳng hạn như trong việc lãnh nhận các bí tích khác hoặc trong đời sống sinh hoạt giáo xứ.

Vì thế, điều tốt nhất cho các đôi bạn chuẩn bị kết hôn là sớm gặp gỡ và trao đổi với cha xứ của mình. Linh mục sẽ hướng dẫn các bạn trong việc chuẩn bị hôn nhân, giúp các bạn hiểu rõ ý nghĩa thiêng liêng của bí tích, và đồng hành với các bạn trong suốt hành trình chuẩn bị bước vào đời sống gia đình Kitô giáo. Thời gian chuẩn bị hôn nhân không chỉ là việc hoàn tất các thủ tục cần thiết, nhưng còn là cơ hội để hai người cùng cầu nguyện, học hỏi và trưởng thành trong tình yêu cũng như trong đức tin.

Cuối cùng, vẻ đẹp đích thực của một đám cưới Công Giáo không chỉ nằm ở phong cảnh hay địa điểm tổ chức, nhưng nằm ở ân sủng của Thiên Chúa hiện diện trong bí tích. Một bãi biển có thể rất đẹp với ánh nắng, sóng biển và khung cảnh thiên nhiên tuyệt vời, nhưng bí tích hôn phối mang lại một điều còn cao quý hơn nhiều: đó là lời hứa rằng Thiên Chúa sẽ đồng hành với đôi vợ chồng trong suốt cuộc đời, nâng đỡ họ trong mọi niềm vui và thử thách. Khi hiểu được điều đó, người ta sẽ nhận ra rằng nhà thờ không chỉ là nơi diễn ra lễ cưới, nhưng là nơi khởi đầu cho hành trình hôn nhân trong ân sủng và tình yêu của Thiên Chúa.

**Q&A:** *Father, we are both Catholics and we are preparing to get married, but we would like to have our wedding ceremony on a beach in Cancun so that we can have beautiful photos and memories. Is that allowed?*

**W**hen two Catholics are preparing for marriage, it is a joyful moment not only for them but also for the Church, because marriage is not merely a social celebration but a sacred covenant and a sacrament. The Church teaches that in the sacrament of matrimony, the couple enter into a lifelong union before God, promising fidelity, openness to life, and mutual love that reflects the love of Christ for His Church. Because of the sacred nature of this covenant, the Church has certain norms that guide how and where the sacrament is celebrated. These norms are not meant to limit the beauty of a wedding but to protect the sacred meaning of what is taking place.

According to the law of the Catholic Church, when two baptized Catholics marry, the sacrament of marriage normally must be celebrated inside a Catholic church or chapel, and it must be witnessed by a priest or deacon and two witnesses. The reason for this practice is deeply theological. A Catholic wedding is not simply a private moment between two individuals but an act that belongs to the whole community of faith. The church building itself represents the presence of God and the life of the Christian community.

Celebrating the sacrament within the church reminds the couple and everyone present that their marriage is rooted in God's grace and supported by the prayers of the Church.

Because of this understanding, weddings that take place in places such as beaches, gardens, hotels, or resorts are normally not permitted for the sacramental celebration of marriage between two Catholics. While these places may be beautiful and meaningful from a human perspective, they are not considered appropriate locations for the formal celebration of a sacrament. The Church desires that the sacrament be celebrated in a sacred space that reflects the spiritual reality of what is happening. For this reason, a priest cannot ordinarily celebrate a Catholic wedding on a beach, even in a place as beautiful as Cancun.

There are rare situations in which permission may be granted for a marriage to take place outside a church building, but this requires special authorization from the local bishop. Such permissions are usually given only for serious pastoral reasons, such as situations involving illness or other exceptional circumstances. They are rarely granted simply for aesthetic or destination wedding preferences. Therefore, while it is not absolutely impossible, it is generally unlikely that a bishop would grant permission for a sacramental wedding to be celebrated on a beach.

Because many couples today desire a destination wedding or an outdoor celebration, a common and practical solution has developed. The couple first celebrates the sacrament of marriage in a Catholic church according to the norms of the Church. In that moment they truly receive the sacrament and become husband and wife in the eyes of God and the Church. Afterward, they may travel to a place like Cancun and hold a ceremony or celebration on the beach with family and friends. That beach ceremony would not be the sacrament itself but rather a symbolic celebration of the marriage that has already taken place.

This approach allows the couple to remain faithful to the teachings and laws of the Church while still enjoying the beauty and atmosphere they desire for their celebration. It preserves the sacred character of the sacrament while also honoring the couple's personal hopes for their wedding day. Many Catholic couples choose this path because it respects both their faith and their desire for a memorable celebration.

It is also important to understand that if two Catholics were to exchange vows only in a beach ceremony without the proper Catholic form, meaning without a priest or deacon authorized by the Church and without permission from the bishop, the marriage might not be recognized as valid in the eyes of the Catholic Church. This could create difficulties later in their spiritual lives, including participation in certain sacraments or aspects of parish life. For this reason, the Church strongly encourages couples to follow the proper form of marriage.

The best step for any engaged Catholic couple is to speak with their parish priest early in the preparation process. The priest will guide them through marriage preparation, explain the requirements of the Church, and help them understand the spiritual meaning of the sacrament they are about to receive. Marriage preparation is not merely a set of rules to follow but a time to grow in faith and to reflect on the lifelong commitment the couple is about to make before God.

Ultimately, the beauty of a Catholic wedding does not come primarily from the scenery or the location but from the grace of God that unites two people in a sacred covenant. A beach may offer breathtaking views of the ocean and the sunset, but the sacrament of marriage offers something far greater: the promise that God will be present in the couple's life together, strengthening their love through every joy and every difficulty. When couples understand this, they begin to see that the church is not simply a building where the wedding happens, but the spiritual home where their married life in Christ truly begins.

### ĐĂNG MIỄN PHÍ GIÚP TÌM VIỆC LÀM

Văn Phòng nhận đăng miễn phí "Cần Tuyển Nhân Viên" của các hãng xưởng, công ty trong vùng DFW trên Bản Tin hàng tuần của Giáo Xứ. Xin email cho Văn Phòng Giáo Xứ [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)

Lưu ý: Không nhận của cá nhân

### HỘI KNIGHT OF COLUMBUS COUNCIL 16546 - GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP



Monday February 2, 2026

Kính thưa quý cha, quý tu sĩ và toàn thể cộng đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp – Garland, TX, con là Anh Phạm, trưởng của hội Knights of Columbus – Council 16546 của giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Con xin gửi tới cộng đoàn báo cáo của chương trình xin túi ngủ cho người vô gia cư (Sleeping Bags for the homeless) mà quý cộng đoàn đã rộng tay giúp trong tháng 11 của năm 2025 vừa qua.

Chương trình của hội Knights of Columbus đã đón nhận được \$10,387.00 và một số đồ dùng cá nhân như là kem đánh răng và bàn chải đánh răng. Hội Knights of Columbus đã dùng số tiền này để mua những vật dụng cá nhân và tạo ra những gói đồ (personal care package) và trao tới tận tay những người vô gia cư vào tháng 12 vừa qua. Ngoài ra, hội cũng sử dụng một phần của số tiền này để yểm trợ vào 2 trung tâm giúp người vô gia cư là Dallas LIFE Homeless Shelter và Good Samaritans of Garland với những thứ sau: nước chai, cereal, coffee, veggie can.

Đợt yểm trợ kế tiếp của hội tới những người vô gia cư sẽ là tháng 3 này.

Hội Knights of Columbus hoạt động với 4 phương châm: Bác ái (charity), Đoàn kết (unity), Tinh huynh đệ (fraternity) và Lòng yêu nước (patriotism).

Hội Knights of Columbus của giáo xứ luôn mời gọi những nam giới tuổi từ 18 tuổi trở lên cùng tham gia. Hội họp vào mỗi thứ Tư đầu tháng tại phòng 115 của trung tâm Alphongso. Mọi thắc mắc xin liên lạc Anh Phạm.

Con xin cảm ơn quý cộng đoàn.

Anh Phạm – Grand Knight Knights of Columbus – Council 16546 Mother of Perpetual Help Parish – Garland, TX

Tel: (469) 774-4319 Email: [phamganh@outlook.com](mailto:phamganh@outlook.com)

### LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Người đỡ đầu và các cha và mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội". Lớp học giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
- Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
- Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
- Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
- Vai trò và trách nhiệm của cha mẹ và người đỡ đầu.

Lưu ý:

- Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
- Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn.
- Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ hai trong tháng tại Nhà Nguyễn.

Tháng 4: Thứ Sáu ngày 11

Chú ý: Rửa Tội Tháng 4 sẽ là ngày 18/4

Tháng 5: Thứ Sáu ngày 1



Phải ghi danh 1 tuần trước khi có lớp học

Xin gọi VP Giáo Xứ 972-414-7073 để ghi danh & biết thêm chi tiết.

Học online tại [Infant Baptism Course for Parents and Godparents](#)



2025  
Hãy chia sẻ với thế  
**COME & SEE**  
VOCATIONS RETREAT

If you want to know about a life of the Redemptorist  
**MISSIONARY CONGREGATION  
PRIEST & RELIGIOUS BROTHER**

CONTACT US  
cssrvocations@gmail.com  
Fr. Anthony Viet Nguyen, C.Ss.R | (469) 264-0147  
Fr. Thomas To-Kha Hoang, C.Ss.R | (469) 347-2856

June 16 - 22  
Dallas + Houston

December 26 - 31  
Dallas, TX



CONGREGATION OF THE MOST  
**HOLY REDEEMER**  
— THE ULTRA PONTIFICAL —

cssrvocations.com

Redemptorist Missionary



# MÙA CHAY

LENT 2026

Thứ Hai 16 | Thứ Ba 17/3

7 AM **THÁNH LỄ** 7 PM

**TỈNH TÂM 7:45 PM - 9:30 PM**

TẠI THÁNH ĐƯỜNG

GIẢNG THUYẾT TIẾNG VIỆT

**Lm. Võ Trần Gia Định, OSA**

CHỦ ĐỀ 1

*Lạy Chúa, Ngài đã quyền rũ con! (Gr 20:1a)*

CHỦ ĐỀ 2

*Và con đã để cho Ngài quyền rũ. (Gr 20:1b)*

Thứ Năm 19/3

LỄ TRỌNG **KÍNH THÁNH CẢ GIUSE**

**THÁNH LỄ 6:45 AM | 9 AM | 7 PM**

Thứ Hai 23 & Thứ Ba 24/3

7 AM **THÁNH LỄ** 7 PM

**GIÁO XỨ HÒA GIẢI 7:45 PM - 10 PM**

Thứ Tư 25/3 LỄ TRỌNG

**SỨ THẦN TRUYỀN TIN CHO ĐỨC MẸ**

**THÁNH LỄ 6:45 AM | 9 AM | 7 PM**

Thứ Bảy 28/3

**LỄ LÁ**

7 PM - Sau lễ, Giới trẻ Tỉnh tâm (English)

CHỦ ĐỀ

*The Passion of Christ*

GIẢNG THUYẾT

**Fr. Thomas Aquinas Hoàng Tô-Kha, CSsR**



**PHÂN ƯU**

Cộng Đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp  
xin thành kính phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

<p><b>Ông Micae Hoàng Michael</b> 12/12/1945 – 18/02/2026</p>	<p><b>Bà Têrêsa Ngô Thị Lành</b> 03/03/1937 – 21/02/2026</p>
---	--

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa 2 linh hồn Micae & Têrêsa về Thiên Đàng, cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

**Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 01/03/2026)**  
**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$19,715.00
In Sách (Photocopy/Printing Fees)	\$700.00
Khăn (Virgin Mary Donations)	\$562.00
Thuê Hội Trường (Main Hall Fee)	\$600.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Cho Thuê Phòng (737-325-7946)	\$25.00
High Speed Bank Card (2026 Tien Nguyen)	\$1,290.00
Gia Đình Ông Michael Hoàng	\$300.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$17,502.00
Mother Mary's Bookstore Sale Revenue	\$200.00
<b>Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)</b>	
0378	Maria Bùi Ngọc Hào
	\$350.00

(Continued from page 8)

Furthermore, the passage challenges us to examine our attitudes toward others. Just as Jews and Samaritans were divided by prejudice and hostility, our modern world is filled with divisions—cultural, political, social, and religious. Jesus demonstrates that the love of God transcends all such barriers. As His followers, we are called to imitate that openness, recognizing the dignity of every person and sharing the message of salvation with humility and compassion. Finally, this Gospel reminds us that conversion is not only about leaving sin behind but about discovering the joy of a new life in Christ. The Samaritan woman begins the story as someone isolated and burdened, but she ends it as a joyful witness who brings others to the Lord. Her transformation shows what happens when someone drinks from the living water that Jesus offers. In our own lives, Christ continues to stand beside the well, patiently waiting for us. He asks each of us for something simple—our attention, our openness, our willingness to speak with Him. If we respond, He offers us something infinitely greater: the living water of His grace, which wells up to eternal life. May we open our hearts to that gift, drink deeply from the mercy of God, and become witnesses who lead others to the Savior of the world. Amen.

**THÔNG BÁO KẾT QUẢ XỔ SỐ MỪNG XUÂN BÌNH NGỌ  
YẾM TRỢ RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

Hôm Chúa nhật ngày 22 tháng 2 năm 2026, nhằm Mồng 6 Tết Bình Ngọ, Cơ Sở Truyền Thông Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thuộc Phụ tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại tại thành phố Long Beach, tiểu bang California, đã có cuộc xổ số gây Quỹ Yểm Trợ Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp, với kết quả sau đây:

- **Lô Độc Đắc: 20157**
- **Lô Hạng Nhất: 64967**
- **Lô Hạng Nhì: 40433**
- **5 Lô An Ủi: 43436, 64291, 65650, 82527, 82793**

Quý vị có vé trúng, xin vui lòng liên lạc với Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp ở số điện thoại (562) 988-7997. Hạn chót để liên lạc nhận thưởng là ngày 22 tháng 4 năm 2026.

Cơ sở Truyền thông Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thuộc Phụ tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại chân thành tri ân quý ân nhân xa gần của Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp và TV-Ánh Sáng Tin Mừng đã giúp đỡ chúng tôi trong đợt Xổ Số Mừng Xuân Bình Ngọ vừa qua.

Nguyện xin Chúa Giêsu Cứu Thế qua lời cầu bầu của Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp ban cho Quý Vị nhiều ơn lành hồn xác.



**KẾT QUẢ XỔ SỐ  
HỘI CHỢ TẾT 2026**

**New Year's Raffle 2026 Winning Numbers  
Sunday, Feb 15**

**GIẢI ĐẶC BIỆT (Grand Prize) : 06737**

**GIẢI NHẤT (First Prize) : 06565**

**GIẢI NHÌ (Second Prize) : 02341**

**GIẢI BA (Third Prize) : 02922**

**10 GIẢI AN ỦI (10 Consolation Prizes) :**  
**06039 05941 05737 03985 02989**  
**02964 03394 04566 05554 03177**

Để nhận giải thưởng, xin quý vị gửi phần vé số trúng về giáo xứ **trước ngày 18/3/2026**  
*To receive your prize, please return the winning raffle ticket to the parish office **before March 18, 2026***

Our Lady of La Vang Parish  
 3201 E. Presidio Rd, Tucson, AZ 85716  
 OR contact Van, 714-454-7244 or Vinh, 520-440-0627  
*to claim prizes.*



## SUNDAY GOSPEL REFLECTION

## The Third Sunday of Lent

## “The Living Water That Satisfies the Human Heart”

The Gospel today presents one of the most profound encounters in Sacred Scripture: the meeting between Jesus and the Samaritan woman at the well. It is a story about thirst—human thirst and divine thirst. Beneath the simple scene of a traveler asking for water lies a powerful revelation about God’s mercy, human longing, conversion, and the mission to share the Good News. This passage reminds us that Christ seeks every soul, even those who feel forgotten, excluded, or burdened by their past. The story begins with Jesus arriving at Jacob’s well in the town of Sychar. He is tired from the journey and sits down by the well at about noon. The timing is significant. Noon is the hottest part of the day, when people normally avoid coming to draw water. Yet a Samaritan woman comes at that hour, likely because she wishes to avoid the judgment of others. Her life situation—having had five husbands and living with a man who is not her husband—suggests she carries a heavy social and moral burden. She approaches the well perhaps expecting another ordinary moment in a difficult life, but instead she encounters the Savior.

Jesus begins with a simple request: “Give me a drink.” At first glance, this may seem like a normal conversation between strangers, but it is actually shocking in the cultural context. Jews typically avoided Samaritans due to centuries of religious and ethnic hostility. Moreover, Jewish men generally did not speak publicly with women who were strangers. Yet Jesus deliberately crosses these barriers. In doing so, He reveals something fundamental about God’s love: divine grace is not limited by human divisions, prejudices, or social boundaries. Christ approaches every person with dignity and compassion. The woman is surprised and questions Jesus: “How can you, a Jew, ask me, a Samaritan woman, for a drink?” Her question reflects the deep divisions of her society. But Jesus responds by turning the conversation toward something much deeper. He tells her that if she knew the gift of God and who was speaking to her, she would ask Him for “living water.” At first she misunderstands, thinking Jesus is speaking about physical water. Like many moments in the Gospel of John, the dialogue moves from the earthly to the spiritual. Jesus is not speaking about water from a well, but about the grace of God that gives eternal life. The “living water” Jesus offers represents the Holy Spirit and the transforming grace of God. Earthly water satisfies thirst only temporarily, but the living water of Christ satisfies the deepest longing of the human heart. Every person experiences spiritual thirst—thirst for meaning, love, forgiveness, and truth. Too often people try to satisfy this thirst with temporary solutions: possessions, relationships, power, or pleasure. Yet these things, while not necessarily evil in themselves, cannot ultimately fulfill the soul. Only God can do that. Jesus gently leads the woman to realize that her life’s search for fulfillment has left her spiritually thirsty.

When Jesus asks her to call her husband, the conversation becomes personal and challenging. The woman responds honestly that she has no husband. Jesus reveals His divine knowledge by recounting her past relationships. Importantly, He does not expose her sin in order

to shame her. Instead, He reveals it with compassion, inviting her toward truth and conversion. This moment shows how Christ deals with sin: not with condemnation, but with a call to transformation. He sees her whole life, her struggles and brokenness, yet He continues the conversation with patience and respect. Realizing that Jesus possesses extraordinary insight, the woman perceives that He is a prophet. She raises a religious question about the proper place of worship—whether it should be on Mount Gerizim, as the Samaritans believed, or in Jerusalem, as the Jews taught. Jesus responds with one of the most profound teachings in the Gospel: the time is coming when true worship will not be confined to a specific mountain or temple. Instead, true worshippers will worship the Father “in spirit and truth.” This teaching points to the new covenant that Christ brings. Worship is no longer centered on a single geographic location but on a living relationship with God through the Holy Spirit.

For Catholics, this teaching does not eliminate the importance of communal worship or the sacredness of the Church. Rather, it deepens our understanding. The Eucharist, celebrated in the Church, becomes the highest form of worship because it unites us to Christ Himself. True worship requires both external participation and interior conversion. It is not merely ritual, nor merely emotion; it is the offering of our hearts and lives to God in truth. As the conversation continues, the woman speaks about the coming Messiah. Jesus then reveals something extraordinary: “I who speak to you am he.” This is one of the clearest self-revelations of Christ in the Gospel. Remarkably, He chooses to reveal His identity not first to religious leaders or powerful figures, but to a Samaritan woman with a complicated past. This demonstrates the surprising nature of God’s grace. The Lord often chooses the unlikely and the humble to receive and spread His message.

The transformation of the woman is immediate and powerful. She leaves her water jar behind and runs back to the town. The jar she carried symbolizes her old concerns and the routine of her daily life. By leaving it behind, she shows that something far more important has captured her heart. She becomes a missionary, telling the people: “Come see a man who told me everything I have done. Could he be the Christ?” Her testimony is simple, honest, and personal. She does not claim to know everything, but she shares what she has experienced. Her witness leads many Samaritans to come and encounter Jesus for themselves. Eventually, many believe in Him not only because of her testimony but because they have heard His words personally. They proclaim, “We know that this is truly the Savior of the world.” This moment is significant because it shows the universal mission of Christ. The salvation He brings is not limited to one nation or culture; it is meant for all humanity. The Samaritan woman thus becomes an unexpected evangelist. Her life illustrates a powerful truth: when a person truly encounters Christ, that encounter naturally leads to mission. Faith is not something meant to remain private or hidden. It compels us to share the joy and hope we have found. Evangelization often begins not with theological arguments but with personal witness—telling others how Christ has changed our lives. This Gospel also invites us to reflect on our own spiritual thirst. Every human heart longs for something deeper than the world can provide. Sometimes we try to ignore that thirst, filling our lives with distractions. At other times we may feel ashamed of our past or unworthy of God’s attention. Yet the story of the Samaritan woman shows that Christ actively seeks us out. He meets us in the ordinary places of life—the wells where we draw our daily water—and invites us into a deeper relationship with Him. *(Continued on page 7)*



# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



QUẢNG CÁO XIN GỌI  
**972 - 414 - 7073**

#### PHÒNG CHO THUÊ

Gần nhà thờ ĐMHCG  
và chợ Sài Gòn Mall  
Text: C.Thúy

**714-705-5632**

25/2



**St. Paul Pharmacy**

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- \* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- \* **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- \* **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
- \* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- \* Tư vấn miễn phí về Medicare
- \* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



**Dược Sĩ Phạm Huy Hòa**  
Kính Mời

**3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044**

QUẢNG CÁO XIN GỌI

**972 - 414 - 7073**

Giá biểu có đăng trên website  
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

**QUAN HƯNG ĐỊA ỐC**

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

**Quan - Hưng** **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

**QUẢNG CÁO XIN GỢI**  
**972 - 414 - 7073**

**CHUYÊN VIÊN TƯ VẤN VỀ TANG LỄ CHÔN CẮT - HỎA TÁNG**

amy.trinh.advisor@gmail.com

**972-489-1171**

**FUNERAL ADVANTAGE**  
DALLAS - FORT WORTH (TEXAS)

State Licensed Pre-Planning Advisor  
**Amy Trinh Diễm Phước**

**CHO THUÊ PHÒNG**

Gần Nhà Thờ ĐMHCG. \$450/tháng

L/L: **404-563-3463**  
**469-668-1254**

**CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356**

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình  
**214-558-3999**

**CHO THUÊ PHÒNG MASTER**

Restroom & bathroom riêng, closet. Trước mặt Nhà Thờ ĐMHCG, \$750/tháng. Bao điện, nước, & internet

L/L: **737-325-7946**

**QUẢNG CÁO XIN GỢI**  
**972 - 414 - 7073**

Giá biểu có đăng trên website  
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

**NHẬN DẠY LÁI XE DỊCH VỤ**

- Nhận dạy lái xe từ A-Z
- Đưa rước phi trường (và khắp nơi trên 50 tiểu bang)
- Renew bang lái/ID (làm trong ngày) - Bằng lái Quốc tế (chuyển 50 tiểu bang)
- Lấy hẹn tòa lãnh sự Mỹ VN phong vấn, khám sức khỏe
- Thẻ xanh hết hạn/ở VN quá hạn vào Mỹ và còn nhiều dịch vụ khác

Đặc biệt mỗi tuần có xe đi

Sat - Saigon Mall (Garland) đi Chợ Bến Thành (Arlington)  
Sun - Saigon Mall (Garland) đi Chợ Tân Bình (Bellaire, Houston)

L/L Linh **904-924-4327 / 469-947-8940**

**Bán Nhà 1%**  
**AMAZING REALTY GROUP**  
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

**Andy Lê**  
**334-578-8888**

Garland - Rowlett - Sachse - Murphy - Wylie  
Lawn - Rockwall & Những Vùng Lân Cận.

**HÀNH HƯƠNG CẦU THANG THÁNH GIUSE**

**JAN 24 - JAN 26**

- Viếng Cầu Thang Thánh Giuse tại Nguyễn Đường Lorette, Santa Fe, New Mexico
- Viếng Đức Mẹ Hồ Cát tại Vương Cung Thánh Đường Basilica Chimayo, New Mexico
- Thăm Vương Cung Thánh Đường Chính Tòa (Nhà Thờ Cổ)

L/L Linh **904-924-4327 / 469-947-8940**

**ANKIEN TRAVEL LLC**  
Hiệp Cao: (682) 812-3494  
Email: dominichiep@gmail.com

Chương trình hành hương - du lịch trong năm 2026

- Hành hương Xuyên Việt tháng 03/2026**, 23 ngày (từ ngày 24/02 đến 18/03/2026)  
Giá trọn gói :\$3,750 (Bao gồm vé khứ hồi, khách sạn 3\*, các bữa ăn theo chương trình)
- Tour Japan-Korea, 10 ngày** (từ ngày 19/03 đến 28/03/2026)  
Giá Tour : \$2,795 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Khách sạn 3\*-4\*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-Asia)
- Các Tour HH Châu Âu 4 nước Ý-Bồ Đào Nha- Tây Ban Nha- Pháp 12 ngày, trong các tháng 05, 06 và 09 năm 2026.**  
Giá : \$2,850 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3\*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)
- Tour HH Châu Âu 6 nước Pháp-Balan-Séc-Áo-Hungary-Mễ Du 12 ngày, trong các tháng 08 và 10 năm 2026.**  
Giá : \$2,950 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3\*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)
- Tour Du lịch 4 nước Anh-Scotland-Wales-Ireland 10 ngày** (từ ngày 29/05 đến 08/06/2026)  
Giá : \$3,570 ((Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3\*-4\*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)
- Chương trình HH Xuyên Việt tháng 11/2026.**  
Mọi thông tin, xin liên lạc:

Hiệp Cao: (682) 812-3494, Email: dominichiep@gmail.com

**VIET NAM HOME HEALTH CARE**

Address: 1818 E Pioneer Pkwy # 108 Arlington, TX 76010  
- 3538 W Walnut St., Garland, TX 75042

Phone: **972-786-6364**  
**682-900-9009**

Website: Vietnamhomehealthcare.com

Dịch vụ: Chăm sóc, khám, chữa bệnh, tập vật lý trị liệu tại nhà

Đối tượng: Quý vị cao niên, người khuyết tật, bệnh nhân mới xuất viện, cụ già neo đơn. Chương trình hoàn toàn miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, và hầu hết các loại bảo hiểm khác.

Nhân viên: Bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên, người giúp việc, tất cả đều nói tiếng Việt.

**DAPPER BARBER ACADEMY**

Trưởng dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.

**Call or Text 214-738-6750**

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042  
www.DapperBarber.co/Academy

**Graff**  
FOOT - ANKLE & WOUND CARE

**(972) 403-7733**  
www.drgraff.com

**THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM**  
7150 N. President Bush Hwy #102  
Garland, TX 75044

**BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG**  
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC  
CÓ HẸN TRONG NGÀY!



# NAILS WAREHOUSE

NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING  
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



## TruCare Dental

Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ

972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.

Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare

Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm  
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



## Trung Tâm Phước Lộc Thọ

Nơi gặp gỡ, sinh hoạt và rèn luyện sức khỏe mỗi ngày. Có các lớp Yoga, thể dục, ca hát, nhạc cụ. Có bàn bida, bóng bàn, lô tô, Karaoke và cờ tướng, kèm những bữa ăn dinh dưỡng, lành mạnh trong ngày.

Địa chỉ: 1750 E. Beltline Rd, suite 100. Richardson, TX 75081

972-880-9678 hoặc 972-880-9996

QUẢNG CÁO XIN GỌI  
972 - 414 - 7073

## SKYLINE DENTISTRY & IMPLANT CENTER

### Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS

United Healthcare NHA KHOA THẨM MỸ Humana aetna

Có trên 15 năm kinh nghiệm  
Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant



### NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM

(Có gây mê tại văn phòng)  
(Oral & Intravenous Sedation)



### CẤY GHÉP XƯƠNG

(Bone/ Gum Graft)



Implant-Supported Bridge



### NÂNG XOANG HÀM

(Sinus Augmentation)



### TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI

(Dental Implants)



Implant-Supported Denture



### LẤY TỦY RĂNG

(Root Canal)

Có hygienist đảm nhiệm clean răng

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Medicare

MEDICARE ADVANTAGE PLANS:

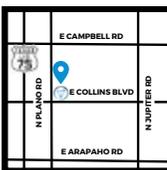
AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP

AETNA HMO & PPO

UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE

HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO

HUMANA MEDICARE: HMO & PPO



(214) 377-8881  
(XIN GỌI LẤY HẸN)

1600 N PLANO RD #2200  
RICHARDSON, TX 75081



BẢO VỆ TOÀN DIỆN  
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHẬN THỌ  
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,  
Richardson, TX 75081  
Home office: Bloomington, Illinois



Người láng giềng tốt bụng

THIÊN X THAI 972-470-9883



**MERCEDES REALTORS**  
Real Estate Services

**Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289**

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm

**DỊCH VỤ**  
**CÂU CÁ TRÊN TÀU**  
**HỒ TEXOMA**  
**\$100/NGƯỜI**

**Call/Text CAPT JOHN**

**214-685-2005**

**THOA - Áo dài đầm**  
**thiết kế US**

Chuyên May áo dài các kiểu.  
Có vải sẵn - áo dài may sẵn.  
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

**214-436-3551**

**NailsPlus Nail Supply**

[www.nailsplusonline.com](http://www.nailsplusonline.com) **469-372-5110**

Tiệm có đầy đủ mặt hàng danh tiếng nhất: OPI, Zurno (Z Blend, Dip n Duo, Tap, Zen...), The Gel Bottle, Apres, Valentino, NotPolish, Honey Secret, 2 Guys, Kupa, La Palm, Voesh và nhiều hiệu nổi tiếng. Tiệm lớn và sạch sẽ nhứt trong vùng DFW. Có giá sỉ cho tiệm nails and technicians.

**"FB, IG & TT: NailsPlusOnline"**

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed  
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081 (NW corner Belt Line & Plano Rd)  
"2nd location in Haltom City coming soon, the end of 2025"

**QUẢNG CÁO XIN GỌI**  
**972 - 414 - 7073**

**maaxiv design studio**  
ARCHITECTURE & PLANNING

Văn phòng chúng tôi với kinh nghiệm và tinh thần phục vụ cao, xuyên suốt qua Tiểu Bang Texas và Arizona. Chúng tôi chuyên trách thiết kế sơ đồ, hoàn tất hồ sơ và xin phép cho tất cả mọi dự án, đủ mọi ngành nghề như sau:

- Cơ sở Tôn Giáo.
- Những Khu vực Y-Tế (Phòng Mạch Bác Sĩ-Nha Sĩ-Pharmacy)
- Văn Phòng làm việc, dịch vụ Di Trú-Bảo Lãnh, Khai Thuê.
- Những cơ sở Tiểu Thương, Nhà Hàng, Tiệm Tóc, Nail.
- Những Nhà ở ( Apartment ) cao ốc, Biệt Thự.
- Nới rộng nhà, thêm phòng ốc nhà cho thuê.

**KTS. Devin Nguyễn**  
License # 31845

**Địa Chỉ liên lạc:**  
**Phone : (505) 400-1415**  
**Email : Devinnguyen@hotmail.com**

**RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR**

Tuesday- Friday: 9am- 6pm  
Saturday: 9am- 3pm  
Sun-Mon: closed

159 N Plano Rd,  
Richardson TX 75081  
(Tiệm trong khu Phố Bắc)

**469-567-3640** (English)  
**469-567-3641** (VN)

**Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D**

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.  
**Cắt kính lấy trong ngày - Nhận hầu hết các loại Bảo hiểm**

**UNIVERSAL REALTY INC.**

**KAYLA HOANG REALTOR**  
**945-354-9626**

Email: [kaylarealtor1@gmail.com](mailto:kaylarealtor1@gmail.com)  
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

**Bumblebee Little School**

Ngày khai giảng năm học mới  
**11 tháng 8 năm 2025**

Cô Lily: **469-233-0289**  
Cô Vivian: **214-566-1374**

"Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland"

**Đặc biệt:**

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.  
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

**Nhà Bán 4/2.5/2**  
**\$395,000**  
**2010 square feet**

**Nguyễn Đức 214-755-9948**

**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**

- \* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- \* Không phải tốn tiền mua máy.
- \* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)  
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM

**FOCUSDENTAL**  
NURTURING HEALTHY SMILES

**972-414-1515**  
**Ngô Lan Phương, D.D.S.**

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.